

**Félix Mendelssohn-Bartholdy**  
**ELIAS**  
Oratorio d'après l'Ancien Testament, op. 70

**PREMIÈRE PARTIE**

**FLUCH DES ELIAS – MALEDICTION D'ELIE**

**Elias**

So wahr der Herr, der Gott Israels lebet, vor dem ich stehe: es soll diese Jahre weder Tau noch Regen kommen, ich sage es denn.

**Elie**

*Aussi vrai que le Seigneur, le Dieu d'Israël, vit, devant lequel je me tiens : il ne viendra ces années-ci ni rosée ni pluie, sauf quand je le dirai.*  
(1R 17, 1)

**OUVERTURE**

**KLAGE, GEBET UND VERHEISSUNG – PLAINTE, PRIERE ET PROMESSE**

**1. Chor – Das Volk**

Hilf, Herr! Hilf, Herr! Willst du uns denn gar vertilgen?  
Die Ernte ist vergangen, der Sommer ist dahin,  
und uns ist keine Hilfe gekommen!  
Will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zion ?

**Chœur – Le Peuple**

*A l'aide, Seigneur ! Veux-tu donc entièrement nous exterminer ?  
La moisson est passée, l'été est parti,  
et aucune aide ne nous est parvenue !  
Le Seigneur ne veut-il donc plus être Dieu à Sion ?* (Jr 8, 19-20)

**Rezitativ**

Die Tiefe ist versieget! Und die Ströme sind vertrocknet!  
Dem Säugling klebt die Zunge am Gaumen vor Durst!  
Die jungen Kinder heischen Brot!  
Und da ist niemand, der es ihnen breche!

**Récitatif**

*Le fond est tari ! Et les fleuves sont asséchés !  
Du nourrisson la langue est collée au palais, de soif !  
Les jeunes enfants réclament du pain !  
Et il n'y a personne qui le leur rompe !* (1R 17, 7 ; Lm 4, 4)

**2. Duett (Soprano I & II) mit Chor - Das Volk**

Herr, höre unser Gebet. Zion streckt ihre Hände aus,  
und da ist niemand, der sie tröste.

**Duo (Soprano I & II) avec chœur – Le Peuple**

*Seigneur, entends notre prière ! Zion tend ses mains,  
et il n'y a là personne qui la console.* (Lm 1, 17)

**3. Rezitativ – Obadjah**

Zerreiße eure Herzen und nicht eure Kleider! Um unsrer Sünden willen  
hat Elias den Himmel verschlossen durch das Wort des Herrn.  
So bekehret euch zu dem Herrn eurem Gott, denn er ist gnädig,  
barmherzig, geduldig und von großer Güte und reut ihn bald der Strafe.

**Récitatif – Obadiah**

*Déchirez vos cœurs et non vos vêtements ! A cause de nos péchés  
Elie a fermé le ciel par la parole du Seigneur.  
Revenez au Seigneur votre Dieu, car il est clément,  
miséricordieux, patient et plein de bonté et regrette vite le châtement.*  
(Jl 2, 12-13)

**4. Arie - Obadjah**

„So ihr mich von ganzem Herzen suchet, so will ich mich finden lassen“,  
spricht unser Gott. Ach, daß ich wußte, wie ich ihn finden und zu seinem  
Stuhl kommen möchte!

**Air - Obadiah**

*« Alors vous me cherchez de tout votre cœur, alors je me laisserai  
trouver » dit notre Dieu. (Jr, 29, 13-14) Ah, si je savais, comment le  
trouver et parvenir à son trône !* (Jb, 23, 3)

**5. Chor – Das Volk**

Aber der Herr sieht es nicht. Er spottet unser!  
Der Fluch ist über uns gekommen.  
Er wird uns verfolgen, bis er uns tötet!

**Chœur – Le Peuple**

*Mais le Seigneur ne voit pas cela. Il se moque de nous ! (Ps 2, 4)  
La malédiction est venue sur nous.  
Elle nous poursuivra, jusqu'à ce qu'elle nous tue.* (d'ap. Dt 28, 22)

„Denn ich der Herr, dein Gott, ich bin ein eifriger Gott,  
der da heimsucht der Väter Missetat an den Kindern  
bis ins dritte und vierte Glied derer, die mich hassen.  
Und tue Barmherzigkeit an vielen Tausenden, die mich liebhaben  
und meine Gebote halten.“

*« Car moi, le Seigneur, ton Dieu, je suis un Dieu de colère,  
qui punit l'iniquité des pères, sur les enfants  
jusqu'à la troisième et la quatrième génération, qui me haïssent.  
Et qui fait miséricorde aux nombreux milliers qui m'aiment  
et suivent mes commandements. »* (Ex 20, 5-6)

**WUNDER DER ERWECKUNG - MIRACLE DE LA RESURRECTION**

**6. Rezitativ – Ein Engel**

Elias, gehe weg von hinnen und wende dich gen Morgen  
und verbirg dich am Bache Crith!  
Du sollst vom Bache trinken, und die Raben werden dir Brot bringen des  
Morgens und des Abends, nach dem Wort deines Gottes.

**Récitatif – Un ange**

*Elie, va-t-en d'ici et dirige-toi vers le levant  
et cache-toi au torrent de Kerith !* (1R 17, 3-4)  
*Tu devras boire au torrent, et les corbeaux t'apporteront du pain  
matin et soir, selon la parole de ton Dieu.*

**7. Doppelquartett -**

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir,  
daß sie dich behüten auf allen deinen Wegen,  
daß sie dich auf den Händen tragen  
und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.

**Double quatuor**

*Car il a ordonné à ses anges [de se tenir] au-dessus de toi,  
pour qu'ils te gardent sur tous tes chemins (où que tu ailles),  
pour qu'ils te portent sur leurs mains,  
et que tu ne heurtes pas ton pied sur une pierre.* (Ps 91, 11-12)

### **Rezitativ – Ein Engel**

Nun auch der Bach vertrocknet ist, Elias, mache dich auf, gehe gen Zarpath und bleibe daselbst! Denn der Herr hat daselbst einer Witwe geboten, daß sie dich versorge.

Das Mehl im Cad soll nicht verzehret werden, und dem Ölkrüge soll nichts mangeln, bis auf den Tag, da der Herr regnen lassen wird auf Erden.

### **8. Rezitativ, Arie und duett**

#### **Die Witwe**

Was hast du an mir getan, du Mann Gottes! Du bist zu mir hereingekommen, daß meiner Missetat gedacht und mein Sohn getötet werde!

Hilf mir, du Mann Gottes! Mein Sohn ist krank, und seine Krankheit ist so hart, daß kein Odem mehr in ihm blieb.

Ich netze mit meinen Tränen mein Lager die ganze Nacht. Du schaust das Elend, sei du der Armen Helfer!

Hilf meinem Sohn! Es ist kein Odem mehr in ihm!

#### **Elias**

Gib mir her deinen Sohn! Herr, mein Gott, vernimm mein Fleh'n! Wende dich, Herr, und sei ihr gnädig, und hilf dem Sohne deiner Magd! Denn du bist gnädig, barmherzig, geduldig und von großer Güte und Treue! Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!

#### **Die Witwe**

Wirst du denn unter den Toten Wunder tun?  
Es ist kein Odem mehr in ihm!

#### **Elias**

Herr, mein Gott, lasse sie Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!

#### **Die Witwe**

Werden die Gestorb'nen aufersteh'n und dir danken?

#### **Elias**

Herr, mein Gott, lasse sie Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!

#### **Die Witwe**

Der Herr erhört deine Stimme, die Seele des Kindes kommt wieder!  
Es wird lebendig!

#### **Elias**

Siehe da, dein Sohn lebet!

#### **Die Witwe**

Nun erkenne ich, daß du ein Mann Gottes bist, und des Herrn Wort in deinem Munde ist Wahrheit!  
Wie soll ich dem Herrn vergelten alle seine Wohltat, die er an mir tut?

#### **Elias**

Du sollst den Herrn, deinen Gott, liebhaben von ganzem Herzen.

#### **Elias und die Witwe**

Von ganzer Seele, von allem Vermögen.  
Wohl dem, der den Herrn fürchtet.

### **9. Chor**

Wohl dem, der den Herrn fürchtet und auf seinen Wegen geht!

Wohl dem, der auf Gottes Wegen geht!

Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis.

Den Frommen geht das Licht auf von dem Gnädigen,  
Barmherzigen und Gerechten.

### **Récitatif – Un ange**

*Maintenant que le ruisseau aussi est asséché, Elie, lève-toi, va à Sarephta et restes-y ! Car le Seigneur a ordonné là-bas à une veuve qu'elle t'approvisionne. (1R 17, 7.9)*

*La farine dans le pot ne sera pas consommée, et il ne manquera rien dans la cruche à huile, jusqu'au jour où le Seigneur fera pleuvoir sur la terre. (1R 17, 14)*

### **Récitatif, air et duo**

#### **La veuve**

*Que m'as-tu fait, toi l'homme de Dieu ! Tu es entré chez moi, pour rappeler mes péchés et pour faire tuer mon fils !*

(d'ap. 1R 17, 18)

*Aide-moi, toi l'homme de Dieu ! Mon fils est malade, et sa maladie est si sévère, qu'aucun souffle ne reste plus en lui. (1R 17, 17)*

*Je mouille avec mes larmes ma couche, la nuit entière. Tu contemples la misère ; que tu sois le sauveur du pauvre ! (Ps. 6, 7 ; 10, 14)*

*Aide mon fils ! Il n'y a plus aucun souffle en lui !*

#### **Elie**

*Donne-moi ton fils ! Seigneur, mon Dieu, entend ma supplication ! Tourne-toi vers moi, Seigneur, aie pitié d'elle, et aide le fils de ta servante. (Ps 86, 16) Car tu es clément, miséricordieux, patient et plein de bontés et de fidélité. (Ps 86, 15) Seigneur, mon Dieu, laisse l'âme de cet enfant revenir en lui ! (1R 17, 21)*

#### **La veuve**

*Accomplis-tu donc parmi les morts des miracles ? (Ps 88, 11)*  
*Il n'y a plus de souffle en lui !*

#### **Elie**

*Seigneur, mon Dieu, laisse l'âme de cet enfant revenir en lui !*

#### **La veuve**

*Les morts vont-ils se lever et te remercier ? (Ps 88, 11)*

#### **Elie**

*Seigneur, mon Dieu, laisse l'âme de cet enfant revenir en lui !*

#### **La veuve**

*Le Seigneur exauce ta voix. L'âme de l'enfant revient !*  
*Il est en train de revivre ! (d'ap. 1R 17, 22)*

#### **Elie**

*Vois, ton fils vit ! (d'ap. 1R 17, 23)*

#### **La veuve**

*Maintenant je reconnais, que tu es un homme de Dieu, et la parole de Dieu dans ta bouche est vérité ! (d'ap. 1R 17, 24)*  
*Comment rendrai-je au Seigneur tous ses bienfaits, qu'il a eus envers moi ? (Ps 116, 12)*

#### **Elie**

*Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur. (Dt 5, 6)*

#### **Elie et la veuve**

*De toute[ton] âme, de toutes[tes] forces*  
*Heureux celui qui craint le Seigneur (Ps 128, 1)*

#### **Chœur**

*Heureux celui qui craint le Seigneur et marche dans ses voies !*

*Heureux celui qui marche dans les voies de Dieu ! (Ps 128, 1)*

*Pour les pieux se lève la lumière dans les ténèbres.*

*Pour les pieux se lève la lumière du compatissant, du miséricordieux et du juste. (Ps 112, 4)*

**10. Rezitativ mit Chor**

**Elias**

So wahr der Herr Zebaoth lebet, vor dem ich stehe:  
heute, im dritten Jahr, will ich mich dem Könige zeigen,  
und der Herr wird wieder regnen lassen auf Erden.

**König Ahab**

Bist du's, Elias, bist du's, der Israel verwirrt?

**Das Volk**

Du bist's, Elias, du bist's, der Israel verwirrt!

**Elias**

Ich verwirrte Israel nicht, sondern du, König, und deines Vaters Haus,  
damit, daß ihr des Herrn Gebot verlaßt und wandelt Baalim nach.  
Wohlan, so sende nun hin und versammle  
zu mir das ganze Israel auf den Berg Carmel, und alle Propheten Baals,  
und alle Propheten des Hains, die vom Tische der Königin essen:  
da wollen wir sehn, ob Gott der Herr ist.

**Das Volk**

Da wollen wir sehn, ob Gott der Herr ist.

**Elias**

Auf denn, ihr Propheten Baals, erwählet einen Farren,  
und legt kein Feuer daran, und rufet ihr an den Namen eures Gottes,  
und ich will den Namen des Herrn anrufen;  
welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott.

**Das Volk**

Ja, welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott.

**Elias**

Rufet euren Gott zuerst, denn eurer sind viele!  
Ich aber bin allein übrig geblieben, ein Prophet des Herrn.  
Ruft eure Feldgötter und eure Berggötter!

**11. Chor - Propheten Baals**

Baal, erhöre uns! Wende dich zu unserm Opfer.  
Höre uns, mächtiger Gott! Send' uns dein Feuer und vertilge den Feind!

**12. Rezitativ mit Chor :**

**Elias**

Rufet lauter! Denn er ist ja Gott: Er dichtet, oder er hat zu schaffen,  
oder er ist über Feld, oder schläft er vielleicht, daß er aufwache!  
Rufet lauter, rufet lauter!

**Propheten Baals**

Baal, erhöre uns, wache auf! Warum schläfst du?

**13. Rezitativ und Chor :**

**Elias**

Rufet lauter! Er hört euch nicht! Ritzt euch mit Messern und mit  
Pfriemen nach eurer Weise. Hinkt um den Altar den ihr gemacht, rufet  
und weissagt! Da wird keine Stimme sein,  
keine Antwort, kein Aufmerken.

**Propheten Baals**

Baal! Gib uns Antwort, Baal! Siehe, die Feinde verspotten uns!

**Elias**

Kommt her, alles Volk, kommt her zu mir.

**Récitatif avec chœur :**

**Elie**

*Aussi vrai que le Seigneur de l'univers vit, devant lequel je me tiens :  
aujourd'hui, dans la troisième année, je veux me montrer au roi,  
et le Seigneur fera à nouveau pleuvoir sur la terre. (d'ap. 1R 18, 15.1)*

**Roi Achab**

*Es-tu celui-là, Elie, es-tu celui qui trouble Israël ? (1R 17, 18)*

**Le peuple**

*Tu es celui-là, Elie, tu es celui qui trouble Israël !*

**Elie**

*Moi, je ne trouble pas Israël ; mais plutôt toi, Roi, et la maison de ton  
père, parce que vous avez abandonné le commandement de Dieu et vous  
êtes tournés vers Baal. Allons, maintenant envoie donc [chercher] et  
rassemble près de moi tout Israël sur le mont Carmel, et tous les  
prophètes de Baal, et tous les prophètes du bois sacré, qui mangent à la  
table de la reine : là nous verrons, si Dieu est le Seigneur. (1R 18, 18-19)*

**Le Peuple**

*Là nous verrons, si Dieu est le Seigneur.*

**Elie**

*Allez maintenant, vous les prophètes de Baal, choisissez un taureau,  
et n'y mettez pas le feu, et invoquez le nom de votre dieu,  
et j'invoquerai le nom du Seigneur ;  
Le dieu qui répondra alors par le feu, celui-là sera Dieu. (1R 18, 23-24)*

**Le Peuple**

*Oui, le dieu qui répondra alors par le feu, celui-là sera Dieu.*

**Elie**

*Invoquez votre dieu en premier, car les vôtres sont nombreux !  
Mais je suis resté seul, un prophète du Seigneur. (1R 18, 22)  
Invoquez vos dieux des champs et vos dieux des montagnes. (1R 18, 6)*

**Chœur – Prophètes de Baal**

*Baal, exauce-nous ! Tourne-toi vers notre offrande. (1R 18, 26)  
Entends-nous, puissant Dieu ! Envoie-nous ton feu et extermine  
l'ennemi ! (Ps 8, 3)*

**Récitatif avec chœur**

**Elie**

*Criez plus fort ! Car c'est un dieu : il fait des poèmes, ou il a à faire,  
ou il est par les champs, ou il dort peut-être, qu'il se réveille !  
Criez plus fort ! Criez plus fort ! (1R 18, 27)*

**Prophètes de Baal**

*Baal, exauce-nous, réveille-toi ! Pourquoi dors-tu ?*

**Récitatif et chœur**

**Elie**

*Criez plus fort ! Il ne vous entend pas ! Taillez-vous avec des couteaux  
et avec des lances selon votre coutume. Claudiquez autour de l'autel que  
vous avez fait, criez et prophétisez ! Il n'y aura aucune voix,  
aucune réponse, aucun signe d'attention. (1R 18, 28)*

**Prophètes de Baal**

*Baal ! Donne-nous une réponse, Baal ! Vois, les ennemis se moquent de  
nous !*

**Elie**

*Approchez, tout le peuple, approchez-vous de moi. (1R 18, 30)*

#### **14. Aria - Elias**

Herr, Gott Abrahams, Isaaks und Israels, laßt heut kund werden,  
daß du Gott bist und ich dein Knecht. Herr, Gott Abrahams!  
Und daß ich solches alles nach deinem Worte getan!  
Erhöre mich, Herr, erhöre mich! Herr, Gott Abrahams,  
Isaaks und Israels, erhöre mich, Herr, erhöre mich! Daß dies Volk wisse,  
daß du der Herr Gott bist, daß du ihr Herz danach bekehrst!

#### **15. Quartett**

Wirf dein Anliegen auf den Herr, der wird dich versorgen,  
und wird den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen.  
Denn seine Gnade reicht so weit der Himmel ist,  
und keiner wird zu Schanden, der seiner harret.

#### **16. Rezitativ mit Chor :**

##### **Elias**

Der du dein Diener machst zu Geistern,  
und dein Engel zu Feuerflammen, sende sie herab!

##### **Das Volk**

Das Feuer fiel herab! Feuer!  
Die Flamme fraß das Brandopfer! Fallt nieder auf euer Angesicht!

Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott! Der Herr, unser Gott,  
ist ein einiger Herr, und des sind keine anderen Götter neben ihm.

##### **Elias**

Greift die Propheten Baals, daß ihrer keiner entrinne,  
führt sie hinab an den Bach und schlachtet sie daselbst!

##### **Das Volk**

Greift die Propheten Baals, daß ihrer keiner entrinne!

#### **17. Aria - Elias**

Ist nicht des Herrn Wort wie ein Feuer und wie ein Hammer,  
der Felsen zerschlägt? Sein Wort ist wie ein Feuer und wie ein Hammer,  
der Felsen zerschlägt.  
Gott ist ein rechter Richter, und ein Gott, der täglich droht,  
will man sich nicht bekehren, so hat er sein Schwert gewetzt,  
und seinen Bogen gespannt und ziele!

#### **18. Aria – Alto solo**

Weh ihnen, daß sie von mir weichen! Sie müssen verstört werden,  
denn sie sind abtrünnig von mir geworden. Ich wollte sie wohl erlösen,  
wenn sie nicht Lügen wider mich lehrten. Ich wollte sie wohl erlösen,  
aber sie hören es nicht. Weh ihnen! Weh ihnen!

#### **19. Rezitativ mit Chor**

##### **Obadjah**

Hilf deinem Volk, du Mann Gottes!  
Wes ist doch ja unter der Heiden Götter keiner, der Regen könnte geben:  
so kann der Himmel auch nicht regnen; denn Gott allein  
kann solches alles tun.

##### **Elias**

O Herr! Du hast nun deine Feinde verworfen und zerschlagen!

So schaue nun vom Himmel herab und wende die Not deines Volkes.  
Öffne den Himmel und fahre herab. Hilf deinem Knecht, o du mein Gott.

##### **Das Volk**

Öffne den Himmel und fahre herab. Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

#### **Air - Elie**

*Seigneur, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, que l'on sache  
aujourd'hui, que tu es Dieu et moi ton serviteur. Seigneur, Dieu  
d'Abraham ! Et que j'ai fait toutes ces choses selon ta parole !  
Exauce-moi, Seigneur, Exauce-moi ! Seigneur, Dieu d'Abraham, d'Isaac  
et d'Israël, exauce-moi ! Que ce peuple sache, que tu es le Seigneur  
Dieu, qu'après cela tu convertiras leur cœur ! (1R 18, 36-37)*

#### **Quatuor**

*Adresse ta prière au Seigneur, il s'occupera de toi,  
et ne laissera pas éternellement le juste dans l'inquiétude. (Ps 55, 23)  
Car sa bonté règne aussi loin que va le ciel, (Ps 108, 4)  
et aucun ne sera [conduit] à la honte, qu'il n'espère [faire] sien.*

#### **Récitatif avec chœur :**

##### **Elie**

*Toi qui transforme ton serviteur en esprit,  
et ton ange en flammes de feu, envoie-les ici bas! (Ps 104, 4)*

##### **Le peuple**

*Le feu est tombé ! Feu ! (d'ap. 1R 18, 38)  
La flamme a dévoré l'holocauste. Tombez sur vos visages [face contre  
terre] !  
Le Seigneur est Dieu, Le Seigneur, notre Dieu,  
est un Seigneur unique, et il n'y a pas d'autres dieux à côté de lui.  
(1R 18, 38-39)*

##### **Elie**

*Saisissez-vous des prophètes de Baal, qu'aucun ne vous échappe,  
conduisez-les au torrent et égorgez-les ! (1R 18, 40)*

##### **Le Peuple**

*Saisissez-vous des prophètes de Baal, qu'aucun ne vous échappe !*

#### **Air – Elie**

*La parole du Seigneur n'est-elle pas comme un feu et comme un marteau  
qui fracasse les rochers ? Sa parole est comme un feu et comme un  
marteau qui fracasse les rochers. (d'ap. Jr 23, 29)  
Dieu est un juge juste, et un Dieu qui chaque jour menace ;  
si l'on ne veut pas se convertir, alors il aiguise son glaive,  
et bande son arc et vise. (Ps 7, 12-13)*

#### **Air – Alto solo**

*Malheur à eux, puisqu'ils me fuient ! Ils devront être ruinés,  
car ils me sont devenus infidèles. Je voudrais bien les délivrer, s'ils ne  
professaient pas contre moi des mensonges. Je voudrais bien les délivrer,  
mais ils ne l'entendent pas. Malheur à eux ! (Os 7, 13)*

## **WUNDER DES REGENS – MIRACLE DE LA PLUIE**

#### **Récitatif et chœur**

##### **Obadjah**

*Aide ton peuple, toi l'homme de Dieu !  
Il n'y a donc, parmi les dieux des incroyants, aucun qui puisse donner la  
pluie : aussi le ciel ne peut-il plus pleuvoir ; car Dieu seul peut faire  
toutes ces choses. (d'ap. Jr 14, 22)*

##### **Elie**

*O Seigneur, Tu as maintenant repoussé et fracassé tes ennemis !  
(d'ap. 2Ch 6, 24 ; Dt 28, 7)  
Regarde donc depuis le ciel et inverse (remède à) la misère de ton  
peuple (d'ap. Es 63, 15) Ouvre le ciel et descends. Aide ton serviteur. o  
toi mon Dieu ! (d'ap. 1R 8, 28)*

##### **Le peuple**

*Ouvre le ciel et descends. Aide ton serviteur, ô toi mon Dieu !*

**Elias**

Gehe hinauf, Knabe, und schaue zum Meere zu, ob der Herr mein Gebet erhört.

**Der Knabe**

Ich sehe nichts; der Himmel ist ehern über meinem Haupte.

**Elias**

Wenn der Himmel verschlossen ist, weil sie an dir gesündigt haben, und sie werden beten und deinen Namen bekennen und sich von ihren Sünden bekehren, so wollest du ihnen gnädig sein. Hilf deinem Knecht, o du, mein Gott!

**Das Volk**

So wollest du uns gnädig sein, hilf deinem Knecht, o du, mein Gott

**Elias**

Gehe wieder hin und schaue dem Meere zu.

**Der Knabe**

Ich sehe nichts; die Erde ist eisern unter mir!

**Elias**

Rauscht es nicht, als wollte es regnen?  
Siehest du noch nichts vom Meer her?

**Der Knabe**

Ich sehe nichts !

**Elias**

Wende dich zum Gebet deines Knechts, zu seinem Fleh'n, Herr!  
Herr, du mein Gott! Wenn ich rufe zu dir, Herr,  
mein Gott, so schweige mir nicht! Gedenke, Herr, an deine  
Barmherzigkeit.

**Der Knabe**

Es gehet eine kleine Wolke auf aus dem Meere, wie eines Mannes Hand;  
der Himmel wird schwarz von Wolken und Wind;  
es rauscht stärker und stärker!

**Das Volk**

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich. Elias danket dem Herrn,  
denn er ist freundlich, und seine Güte währet ewiglich!.

**20. Chor – Das Volk**

Dank sei dir Gott, du tränkest das durst'ge Land!  
Die Wasserströme erheben sich, sie erheben ihr Brausen.  
Die Wasserwogen sind groß und brausen gewaltig.  
Doch der Herr ist noch größer in der Höhe.

**Elie**

*Monte, enfant, et regarde vers la mer, si le Seigneur entend ma prière.*  
(d'ap. 1R 18, 43)

**L'enfant**

*Je ne vois rien, le ciel est d'airain au-dessus de ma tête.*  
(d'ap. 1R 18, 43)

**Elie**

*(Même) si le ciel est fermé, parce qu'ils ont péché contre toi, (et) ils prieront et loueront ton nom et se repentiront de leur péchés, ainsi tu seras clément envers eux. Aide ton serviteur, ô toi mon Dieu !*  
(d'ap. 2Ch 6, 26 ; 1R 8, 35-36)

**Le peuple**

*Ainsi tu seras clément envers nous ; aide ton serviteur, ô toi mon Dieu !*

**Elias**

*Retourne là-haut et regarde vers la mer.* (d'ap. 1R 18, 43)

**L'enfant**

*Je ne vois rien, la terre est de fer au-dessous de moi !*

**Elie**

*Ne bruisse-t-il pas, comme s'il allait pleuvoir ?  
Ne vois-tu rien depuis la mer ?*

**L'enfant**

*Je ne vois rien !*

**Elie**

*Tourne-toi vers la prière de ton Serviteur, vers sa supplication,  
Seigneur ! Seigneur, toi mon Dieu ! Quand je t'invoque, Seigneur,  
mon Dieu, ne te tais pas ! Souviens-toi, Seigneur, de ta miséricorde.*  
(d'ap. 1R 8, 28 ; 2Ch 6, 19)

**L'enfant**

*Il se lève un petit nuage (en provenance) de la mer, comme une main  
d'homme ; le ciel devient noir de nuages et de vent,  
il bruisse de plus en plus fort.* (d'ap. 1R 18, 44-45)

**Le peuple**

*Louez le Seigneur, car il est bon. Elie loue le Seigneur,  
car il est bon, et ses bienfaits durent éternellement.* (Ps 106, 1)

**Chœur – Le peuple**

*Loué sois-tu Dieu, tu abreuves le pays assoiffé !  
Les cours d'eau se remplissent, ils élèvent leurs mugissements.  
Les vagues sont grandes et bruissent puissamment.  
Mais le Seigneur est encore plus grand dans les cieux* (d'ap. Ps 93, 3-4)

## DEUXIEME PARTIE

### MAHNUNG UND ZUSPRUCH – AVERTISSEMENT ET CONSOLATION

#### **21 . Arie – Sopran solo**

Höre, Israel, höre des Herren Stimme!  
Ach, daß du merkst auf sein Gebot!  
Aber wer glaubt unserer Predigt, und wem wird der Arm des Herr  
geoffenbart?

#### **Rezitativ**

So spricht der Herr, der Erlöser Israels, sein Heiliger, zum Knecht,  
der unter den Tyrannen ist, so spricht der Herr:

#### **Arie**

Ich bin euer Tröster. Weiche nicht, denn ich bin dein Gott!

Ich stärke dich! Wer bist du denn, daß du dich vor Menschen fürchtest,  
die doch sterben? Und vergisset des Herrn, der dich gemacht hat,  
der den Himmel ausbreitet und die Erde gegründet. Wer bist du denn?

#### **22. Chor**

Fürchte dich nicht, spricht unser Gott, fürchte dich nicht,  
ich bin mit dir, ich helfe dir! Denn ich bin der Herr dein Gott, der zu dir  
spricht: Fürchte dich nicht!  
Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten,  
so wird es doch dich nicht treffen.

#### **Air – Soprano solo**

*Ecoute, Israël, écoute la voix du Seigneur ! (d'ap. Dt 6, 4 ; 8, 20)*  
*Ah, si tu étais attentif à son commandement ! (Es 48, 18)*  
*Mais, qui croit nos prédictions, et à qui le bras du Seigneur s'est-il*  
*manifesté ? (Es 53, 1)*

#### **Récitatif**

*Ainsi parle le Seigneur, le rédempteur d'Israël, son saint, à son serviteur,*  
*qui est soumis aux tyrans, ainsi parle le Seigneur. (Es 49,7)*

#### **Air**

*Je suis votre consolateur. (Es 51, 12) Ne recule pas, car je suis ton*  
*Dieu ! (Es 41, 10)*  
*Je te conforte ! Qui es-tu donc, qui tremblerais devant des hommes,*  
*qui pourtant meurent ? Et tu oublierais le Seigneur, qui t'a fait,*  
*qui a déployé le ciel et bâti la terre. Qui es-tu donc ? (Es 51, 12-13)*

#### **Chœur**

*N'aie pas peur, dit notre Seigneur, n'aie pas peur,*  
*je suis avec toi, je t'aide ! Car je suis le Seigneur ton Dieu, qui te dit :*  
*n'aie pas peur ! (Es 41, 10.13)*  
*Que mille tombent à ton côté et dix mille à ta droite,*  
*cela ne t'atteindra pourtant pas. (Ps 91, 7)*

### BEDROHUNG UND RÜCKZUG DES ELIAS – PERIL ET RETRAITE D'ELIAS

#### **23. Rezitativ mit Chor**

##### **Elias**

Der Herr hat dich erhoben aus dem Volk und dich zum König über Israel  
gesetzt. Aber du, Ahab, hast übel getan über alle, die vor dir gewesen  
sind.

Es war dir ein Geringes, daß du wandeltest in der Sünde Jerobeams,  
und machtest dem Baal einen Hain, den Herrn, den Gott  
Israels zu erzürnen; du hast totgeschlagen und fremdes Gut genommen!

Und der Herr wird Israel schlagen, wie ein Rohr im Wasser bewegt wird,  
und wird Israel übergeben um eurer Sünde willen.

##### **Die Königin**

Habt ihr's gehört, wie er geweissagt hat wider dieses Volk?

##### **Das Volk**

Wir haben es gehört!

##### **Die Königin**

Wie er geweissagt hat wider den König in Israel?

##### **Das Volk**

Wir haben es gehört.

##### **Die Königin**

Warum darf er weissagen im Namen des Herrn?

Was wäre für ein Königreich in Israel,  
wenn Elias Macht hätte über des Königs Macht?  
Die Götter tun mir dies und das, wenn ich nicht morgen um diese Zeit  
seiner Seel tue, wie dieser Seelen einer,  
die er geopfert hat am Bache Kison.

##### **Das Volk**

Er muß sterben!

##### **Die Königin**

Er hat die Propheten Baals getötet.

#### **Récitatif avec chœur**

##### **Elie**

*Le Seigneur t'a élevé parmi le peuple et t'a établi roi sur Israël. (d'ap. 1R*  
*14, 7) Mais toi, Achab, tu as mal agi envers tous ceux qui t'ont précédé.*  
*(1R 14, 9 ; 16, 30)*

*C'était pour toi peu de choses, que tu aies marché dans les péchés de*  
*Jéroboam, et que tu aies fait à Baal un bois sacré, (1R 16, 31-33) pour*  
*courroucer le Seigneur, le Dieu d'Israël ; tu as assassiné et pris le bien*  
*d'autrui ! (1R 21, 19)*

*Et le Seigneur va frapper Israël, comme un roseau est agité dans l'eau,*  
*et va livrer Israël à cause de vos péchés. (1R 14, 15-16)*

##### **La reine**

*Avez-vous entendu comment il a prophétisé contre ce peuple ?*  
*(d'ap. Jr 26, 11)*

##### **Le peuple**

*Nous l'avons entendu !*

##### **La reine**

*Comment il a prophétisé contre le roi en Israël ? (d'ap. Jr 26, 11)*

##### **Le peuple**

*Nous l'avons entendu.*

##### **La reine**

*Pourquoi a-t-il le droit de prophétiser au nom du Seigneur ?*  
*(d'ap. Jr 26, 9 ; 11, 21)*

*Quelle sorte de royaume existerait en Israël,*  
*si le pouvoir d'Elias supplantait le pouvoir du roi ? (1R 21, 7)*  
*Les dieux me font ceci et cela, si demain à cette heure,*  
*je ne fais pas à son âme comme [il a fait] à l'une des âmes de ceux*  
*qu'il a sacrifiés au torrent de Kison. (1R 19, 2 ; 18, 40)*

##### **Le peuple**

*Il doit mourir !*

##### **La reine**

*Il a tué les prophètes de Baal.*

**Das Volk**  
Er muß sterben!

**Die Königin**  
Er hat sie mit dem Schwert erwürgt.

**Das Volk**  
Er hat sie erwürgt.

**Die Königin und das Volk**  
Er hat den Himmel verschlossen.

**Die Königin und das Volk**  
Er hat die teure Zeit über uns gebracht.

**Die Königin**  
So ziehet hin und greift Elias,  
er ist des Todes schuldig. Tötet ihn, laßt uns ihm tun, wie er getan hat.

**24. Chor – Das Volk**  
Wehe ihm, er muß sterben! Warum darf er den Himmel verschließen?  
Warum darf er weissagen im Namen des Herren?  
Dieser ist des Todes schuldig! Wehe ihm, er muß sterben,  
denn er hat geweissagt wider diese Stadt,  
wie wir mit unsern Ohren gehört.  
So ziehet hin, greiftet ihn, tötet ihn!

**25. Rezitativ**  
**Obadjah**  
Du Mann Gottes, laß meine Rede etwas vor dir gelten.  
So spricht die Königin: Elias ist des Todes schuldig;  
und sie sammeln sich wider dich, sie stellen deinem Gange Netze,  
und ziehen aus, daß sie dich greifen, daß sie dich töten!

So mache dich auf und wende dich von ihnen, gehe hin in die Wüste.  
Der Herr, dein Gott wird selber mit dir wandeln,  
er wird die Hand nicht abtun, noch dich verlassen.  
Ziehe hin und segne uns auch!

**Elias**  
Sie wollen sich nicht bekehren!  
Bleibe hier, du Knabe; der Herr sei mit euch.  
Ich gehe hin in die Wüste!

**26. Arie - Elias**  
Es ist genug! So nimm nun, Herr, meine Seele!  
Ich bin nicht besser denn meine Väter.  
Ich begehre nicht mehr zu leben,  
denn meine Tage sind vergeblich gewesen.

Ich habe geeifert um den Herrn, um den Gott Zebaoth,  
denn die Kinder Israels haben deinen Bund verlassen,  
und dein Altäre haben sie zerbrochen,  
und deinen Propheten mit dem Schwert erwürgt.  
Und ich bin allein übriggeblieben;  
und sie stehen danach, daß sie mir mein Leben nehmen! Es ist genug!

So nimm nun, Herr, meine Seele!  
Ich bin nicht besser denn meine Väter.  
Nimm nun, o Herr, meine Seele!

**27. Rezitativ - Tenor**  
Sieh, er schläft unter dem Wacholder in der Wüste,  
aber die Engel des Herrn lagern sich um die her, so ihn fürchten.

**28. Terzett – Drei Engeln**  
Hebe deine Augen auf zu den Bergen, von welchen dir Hilfe kommt.  
Deine Hilfe kommt vom Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat.  
Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen, und der dich behütet,  
schläft nicht.

**Le peuple**  
*Il doit mourir !*

**La reine**  
*Il les a égorgés avec son glaive (d'ap. 1R 19, 1)*

**Le peuple**  
*Il les a égorgés.*

**La reine et le peuple**  
*Il a fermé le ciel. (d'ap. 1R 8, 35)*

**La reine et le peuple**  
*Il a amené les heures de famine sur nous. (d'ap. Gn 41, 27 ; Jr 14, 1)*

**La reine**  
*Aussi allez-y et saisissez-vous d'Elie, (Jr 26, 11)*  
*il mérite la mort. Tuez-le, faisons-lui comme il a fait. (Mt 26, 66)*

**Le peuple**  
*Malheur à lui, il doit mourir ! Pourquoi a-t-il le droit de fermer le ciel ?*  
*Pourquoi a-t-il le droit de prophétiser au nom du Seigneur ? (d'ap. Jr 26,*  
*11) Celui-là mérite la mort ! Malheur à lui, il doit mourir,*  
*car il a prophétisé contre cette ville,*  
*comme nous l'avons entendu de nos oreilles,*  
*Aussi, allez-y, saisissez-vous de lui, tuez le !*

**Récitatif**  
**Obadjah**  
*Toi l'homme de Dieu, que ma parole vaille quelque chose devant toi.*  
*(d'ap. 2R 1, 13) Ainsi a parlé la reine : Elie mérite la mort ; (Jr 26, 11)*  
*et ils se rassemblent contre toi, ils posent des filets sur ta route*  
*et ils se mettent en marche pour se saisir de toi, pour te tuer !*  
*(Ps 59, 4 ; 57, 7)*  
*Aussi lève-toi et détourne-toi d'eux, va dans le désert. (1R 19, 4)*  
*Le Seigneur, ton Dieu marchera lui-même avec toi. (Dt 31, 6)*  
*il ne retirera pas la main [protectrice], ni ne t'abandonnera.*  
*Vas-y et bénis-nous aussi.(d'ap. Ex 12, 32)*

**Elie**  
*Ils ne veulent pas se convertir ! (d'ap. Jr 5, 3)*  
*Reste ici, toi l'enfant ; que le Seigneur soit avec vous.*  
*Je me retire dans le désert ! (d'ap. 1R 19, 3-4)*

**Air – Elie**  
*C'en est assez ! Prends maintenant, Seigneur, mon âme !*  
*Je ne suis pas meilleur que mes pères. ( 1R 19, 4)*  
*Je ne demande plus à vivre,*  
*car mes jours ont été inutiles. (d'ap. Jb 7, 16)*

*J'ai déployé mon zèle pour le Seigneur, pour le Seigneur de l'univers,*  
*car les enfants d'Israël ont rompu ton alliance*  
*et ils ont brisé tes autels,*  
*et égorgé tes prophètes avec le glaive.*  
*Et je suis resté seul ;*  
*et ils cherchent à me prendre ma vie ! C'en est assez ! (1R 19, 4)*

*Aussi prends maintenant, Seigneur, mon âme !*  
*Je ne suis pas meilleur que mes pères.*  
*Prends maintenant, O Seigneur, mon âme ! (1R 19, 4)*

**Récitatif – Ténor**  
*Voyez, il dort sous le genévrier dans le désert, (1R 19, 4)*  
*mais les anges du Seigneur viennent s'établir autour de ceux qui le craignent ainsi.*

**Trio – Trois anges**  
*Lève tes yeux vers les montagnes d'où te vient de l'aide.*  
*Ton aide vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.*  
*Il ne laissera pas ton pied glisser, et celui qui te protège*  
*ne dort pas. (Ps 121, 1-4)*

### 29. Chor

Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht.  
Wenn du mitten in Angst wandelst, so erquickt er dich.

### 30. Rezitativ

#### Ein Engel

Stehe auf, Elias, denn du hast einen großen Weg vor dir!  
Vierzig Tage und vierzig Nächte sollst du geh'n  
bis an den Berg Gottes Horeb.

#### Elias

O Herr, ich arbeite vergeblich und bringe meine Kraft umsonst  
und unnütz zu. Ach, daß du den Himmel zerrisest und führst herab!  
Daß die Berge vor dir zerflößen! Daß deine Feinde vor dir zittern  
müßten durch die Wunder, die du tust!

Warum lässest du sie irren von deinen Wegen und ihr Herz verstocken,  
daß sie dich nicht fürchten?  
O daß meine Seele stürbe!

### 31. Arie – Ein Engel

Sei stille dem Herrn und warte auf ihn;  
der wird dir geben, was dein Herz wünscht.  
Befiehl ihm deine Wege und hoffe auf ihn.  
Steh ab vom Zorn und laß den Grimm.

### 32. Chor

Wer bis an das Ende beharrt, der wird selig.

## ERSCHEINUNG GOTTES UND HIMMELFAHRT DES ELIAS – MANIFESTATION DE DIEU ET MONTEE AU CIEL D'ELIAS

### 33. Rezitativ

Herr, es wird Nacht um mich, sei du nicht ferne!  
Verbirg dein Antlitz nicht vor mir!  
Meine Seele dürstet nach dir, wie ein dürres Land.

#### Der Engel

Wohlan denn, gehe hinaus, und tritt auf den Berg vor den Herrn,

denn seine Herrlichkeit erscheint über dir!  
Verhülle dein Antlitz, denn es naht der Herr.

### 34. Chor

Der Herr ging vorüber, und ein starker Wind, der die Berge zerriß  
und die Felsen zerbrach, ging vor dem Herrn her,  
aber der Herr war nicht im Sturmwind.

Der Herr ging vorüber, und die Erde erbebte, und das Meer erbrauste,  
aber der Herr war nicht im Erdbeben.

Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer,  
aber der Herr war nicht im Feuer.

Und nach dem Feuer kam ein stilles, sanftes Sausen.  
Und in dem Säuseln nahte sich der Herr.

### 35. Rezitativ – Alt solo

Seraphim standen über ihm, und einer rief zum andern:

#### Quartett mit Chor

Heilig, heilig, heilig ist Gott, der Herr Zebaoth.  
Alle Lande sind seiner Ehre voll.

### Chœur

*Vois, le protecteur d'Israël ne dort ni ne somnole. (Ps 121, 4)  
Quand tu marches en pleine crainte, alors il te reconforte. (Ps. 138, 7)*

### Récitatif

#### Un ange

*Lève-toi, Elie, car tu as un long chemin devant toi !  
Quarante jours et quarante nuits tu devras marcher  
jusqu'à la montagne de Dieu, l'Horeb. (d'ap 1R 19, 7-8)*

#### Elie

*O Seigneur, je travaille inutilement et j'apporte ma force en vain et  
inutilement. (d'ap. Es 49, 4) Ah, que tu déchires le ciel et descendes !  
Que les montagnes s'écroulent devant toi ! Que tes ennemis doivent  
trembler devant toi à cause des miracles que tu accomplis ! (Es 63, 19 ;  
64, 1-2)  
Pourquoi les laisses-tu s'égarer de tes voies, et assécher leur cœur,  
de sorte qu'ils ne te craignent pas ? (d'ap. Es 63, 17)  
O que mon âme meure ! (d'ap. 1R 19, 4)*

### Air – Un ange

*Sois calme près du Seigneur et attends-le ; (Ps 37, 7)  
il te donnera ce que ton cœur souhaite. (Ps 37, 4)  
Confie-lui tes chemins et espère en lui. (Ps 37, 5)  
Renonce à la colère et abandonne la fureur. (Ps 37, 8)*

### Chœur

*Celui qui persévère jusqu'à la fin, celui-là sera bienheureux. (Mt 10, 22)*

### Récitatif

*Seigneur, il y aura la nuit autour de moi, ne sois pas éloigné [de moi] !  
(Ps 22, 12-20) Ne dissimule pas ta face devant moi ! (Ps 27, 9)  
Mon âme est assoiffée de toi, comme une terre desséchée. (Ps 63, 2)*

#### L'ange

*Allez, va dehors, et monte sur la montagne devant le Seigneur,  
(1R 19, 11)  
car sa magnificence apparaît au dessus de toi ! (Es 60, 1)  
Voile ta face, car le Seigneur approche. (d'ap. Ez 12, 6)*

### Chœur

*Le Seigneur passa, et un vent fort qui déchirait les montagnes  
et brisait les rochers précéda le Seigneur, (d'ap. 1R 19, 11-12)  
mais le Seigneur n'était pas dans le vent de tempête.*

*Le Seigneur passa, et la terre trembla, et la mer mugît,  
mais le Seigneur n'était pas dans le tremblement de terre.*

*Et après les tremblements de terre vint un feu,  
mais le Seigneur n'était pas dans le feu.*

*Et après le feu vint un bruissement calme et doux.  
Et dans ce murmure s'approcha le Seigneur.*

### Récitatif – Alto solo

*Des séraphins se tenaient au-dessus de lui, et les uns criaient aux  
autres : (Es 6, 2-3)*

### Quatuor avec chœur

*Saint, saint, saint est Dieu, le Seigneur de l'univers.  
Toutes les contrées sont remplies de sa gloire. (Es 6, 3)*



### 36. Chor und Rezitativ

Geh wiederum hinab! Noch sind übriggeblieben siebentausend in Israel, die sich nicht gebeugt vor Baal. Gehe wiederum hinab! Tue nach des Herrn Wort!

#### Elias

Ich gehe hinab in der Kraft des Herrn!  
Du bist ja der Herr! Ich muß um deinetwillen leiden;  
darum freut sich mein Herz, und ich bin fröhlich:  
Auch mein Fleisch wird sicher liegen.

### 37. Arie - Elias

Ja, es sollen wohl Berge weichen und Hügel hinfallen,  
aber dein Gnade wird nicht von mir weichen,  
und der Bund deines Friedens soll nicht fallen.

### 38. Chor

Und der Prophet Elias brach hervor wie ein Feuer,  
und sein Wort brannte wie eine Fackel.  
Er hat stolze Könige gestürzt.  
Er hat auf dem Berge Sinai gehört die zukünftige Strafe,  
und in Horeb die Rache.

Und da der Herr ihn wollte gen Himmel holen, siehe,  
da kam ein feuriger Wagen, mit feurigen Rossen,  
und er fuhr im Wetter gen Himmel.

## ERLÖSUNG UND ANKÜNDIGUNG – REDEMPTION ET REVELATION

### 39. Arie - Tenor

Dann werden die Gerechten leuchten  
wie die Sonne in ihres Vaters Reich.  
Wonne und Freude werden sie ergreifen.  
Aber Trauern und Seufzen wird vor ihnen fliehen.

### 40. Rezitativ – Sopran solo

Darum ward gesendet der Prophet Elias,  
eh' denn da komme der große und schreckliche Tag des Herrn:  
Er soll das Herz der Väter bekehren zu den Kindern,  
und das Herz der Kinder zu ihren Vätern;  
daß der Herr nicht komme und das Erdreich mit dem Bann schlage.

### 41. Chor

Aber einer erwacht von Mitternacht,  
und er kommt vom Aufgang der Sonne.  
Der wird des Herren Namen predigen  
und wird über die Gewaltigen gehen;  
das ist sein Knecht, sein Auserwählter,  
an welchem seine Seele Wohlgefallen hat.  
Auf ihm wird ruhen der Geist des Herrn:  
Der Geist der Weisheit und des Verstandes,  
der Geist des Rats und der Stärke,  
der Geist der Erkenntnis und der Furcht des Herrn  
Aber einer erwacht von Mitternacht,  
und er kommt vom Aufgang der Sonne.

### Quartett

Wohlan alle, die ihr durstig seid,  
kommt her zum Wasser, kommt her zu ihm!  
Wohlan alle, die ihr durstig seid,  
kommt her zu ihm und neigt euer Ohr,  
und kommt zu ihm, so wird eure Seele leben.

### 42. Chor

Alsdann wird euer Licht hervorbrechen wie die Morgenröte,  
und eure Besserung wird schnell wachsen;  
und die Herrlichkeit des Herrn wird euch zu sich nehmen.  
Herr, unser Herrscher!  
Wie herrlich ist dein Name in allen Landen,  
da man dir danket im Himmel. Amen.

### Chœur et récitatif

*Va à nouveau en bas ! Il reste encore sept mille [hommes] en Israël, qui ne se sont pas courbés devant Baal. Va à nouveau en bas !  
Fait-le selon la parole du Seigneur. (d'ap. 1R 19, 15-18)*

#### Elie

*Je vais en bas dans la force du Seigneur !  
Tu es bien le Seigneur ! Je dois pour l'amour de toi souffrir ;  
c'est pourquoi mon cœur se réjouit, et je suis joyeux :  
ma chair aussi reposera en sécurité. (Ps 16, 9)*

### Air - Elie

*Oui, les montagnes peuvent bien s'écarter et les collines s'écrouler,  
mais ta grâce ne s'écartera pas de moi,  
et l'alliance de ta paix ne chancellera pas. (Es 54, 10)*

### Chœur

*Et le Prophète Elie jaillit comme un feu,  
et sa parole brûla comme une torche.  
Il a renversé d'orgueilleux rois. (2R 1, 10)  
Il a entendu sur le Mont Sinai le futur châtement,  
sur l'Horeb la vengeance. (d'ap. MI 3, 22)*

*Et lorsque le Seigneur voulu l'emporter vers le ciel, regarde,  
là arriva un chariot de feu, avec des chevaux de feu,  
et il monta dans l'orage au ciel. (2R 2, 11)*

### Air - Ténor

*Alors les justes resplendiront  
comme le soleil dans le royaume de leur père. (Mt 13, 43)  
Bonheurs et joies les saisiront.  
Mais peines et souffrances s'éloigneront d'eux. (Es 53, 10)*

### Récitatif – Soprano solo

*Pour cela le Prophète Elie a été envoyé,  
avant que ne vienne le grand et terrible jour du Seigneur :  
Il doit ramener le cœur des pères vers les enfants,  
et le cœur des enfants vers leurs pères ;  
pour que le Seigneur ne vienne pas ni ne frappe la terre d'anathème.  
(MI 3, 23-24)*

### Chœur

*Mais l'un s'éveille à minuit,  
et il vient du lever du soleil (du côté du levant). (d'ap. Es 41, 25)  
Celui-là prêchera au nom du Seigneur  
et il convertira les puissants ;  
c'est son serviteur, son élu,  
en lequel son âme a de la satisfaction. (d'ap. Es 42, 1)  
Sur lui reposera l'esprit du Seigneur :  
l'esprit de la sagesse et de la raison,  
l'esprit du conseil et de la force,  
l'esprit de la connaissance et de la crainte du Seigneur. (Es 11, 1-2)  
Mais l'un s'éveille à minuit,  
et il vient du lever du soleil. (Es 41, 25)*

### Quatuor

*Allons vous tous, vous qui êtes assoiffés,  
venez ici vers l'eau, venez vers elle ! (Es 55, 1-5)  
Allons vous tous, vous qui êtes assoiffés,  
venez vers elle et tendez l'oreille,  
et venez vers elle, alors vivra votre âme. (Es 55, 3)*

### Chœur

*Alors jaillira votre lumière comme l'aurore,  
et votre rétablissement progressera vite ;  
et la magnificence du Seigneur vous prendra avec elle. (Es 58, 8)  
Seigneur, notre maître !  
Comme magnifique est ton nom sur toute la terre,  
pendant qu'on te rend grâce au ciel. Amen. (Ps 8, 1-2)*